

Guía para entender las calificaciones en la Evolución del Desarrollo del Uso del Inglés (ELDA)

Sus estudiantes tomaron la Evaluación del Desarrollo del Uso del Inglés (ELDA) en la primavera de 2012. Las libretas de calificaciones que se adjuntan brindan información a nivel del estudiante, la escuela y el distrito, y se describe cada uno a continuación. Las cuatro calificaciones a la vez proporcionan información acerca del desempeño en cuatro áreas: Capacidad auditiva, capacidad oral, lectura y escritura, las cuatro pruebas que rindieron los estudiantes en la primavera de 2012. Además, las calificaciones incluyen comprensión (basado en capacidad auditiva y lectura) y el promedio (basado en las cuatro pruebas). La calificación a escala para la comprensión y el promedio son la media (promedio) de la calificación a escala de las pruebas que la componen. Por ejemplo, la calificación a escala de la comprensión es la media de las calificaciones a escala de la capacidad auditiva y de lectura del estudiante. Los niveles de competencia para las cuatro pruebas están basados en los estándares recomendados por grupos de profesores de estudiantes que aprenden inglés (ELL) de todo el país y adoptados por el Consejo de funcionarios principales de escuelas estatales (CCSSO). Los estándares fueron establecidos para grupos de estudiantes (K, 1 a 2, 3 a 5, 6 a 8, y 9 a 12 grados). No hay una mayor diferenciación de niveles de competencia dentro del grupo de un grado. Por ejemplo, se aplica el mismo estándar a un estudiante de tercer grado que a un estudiante de quinto grado. Los niveles de competencia para la comprensión y el promedio resultan de aplicar un conjunto de reglas que estos mismos profesores recomendaron y que el CCSSO adoptó. Se explica estas reglas en las páginas 4 a 7.

Libreta de calificaciones (Boletín individual del estudiante)

El Boletín individual del estudiante muestra las calificaciones de las cuatro pruebas (**Calificación**) y niveles de competencia (**Nivel**) así como los niveles de competencia para la comprensión y el promedio.

Lista de estudiantes

La Lista resume el desempeño de todos los estudiantes en una clase o una escuela. Se brinda las calificaciones y los niveles de competencia de todos los estudiantes evaluados. Todas las explicaciones para el Boletín individual del estudiante se aplican igualmente a la Lista.

Informe del resumen distrital

El Resumen distrital muestra los números (**N**) y los porcentajes (%) de estudiantes en cada nivel de competencia y proporciona una calificación a escala media (promedio) para cada prueba. Las variedades de calificaciones a escala por cada grupo de grado y nivel de competencia están incluidos en la parte inferior de esta página. El Resumen distrital también proporciona una medida de variabilidad (desviación estándar) así como las calificaciones más bajas y más altas por cada prueba, para brindar un sentido de variación del desempeño del estudiante. La **Gama de calificaciones** en la parte superior de la página es la gama de calificaciones **Promedio** a escala.

Reporte demográfico

El Reporte demográfico desglosa el desempeño del estudiante de acuerdo a sexo, etnicidad, tiempo en el programa y el primer idioma. Los grupos están basados en información proporcionada por los estudiantes o maestros en el documento de respuestas. El reporte muestra el número total de estudiantes que han tomado las cuatro pruebas (**No. de calificaciones válidas**), el porcentaje de estudiantes en ese grupo que obtuvo calificaciones en el nivel de competencia total en inglés (**% FEP**), y la **Calificación a escala media** para ese grupo.

Calificaciones a escala mínimas para estudiantes de niveles de principiante, intermedio, avanzado y FEP

Grupo de grado/ prueba	Principiante (Nivel 2)	Intermedio (Nivel 3)	Avanzado (Nivel 4)	Competencial total en inglés (Nivel 5)
K capacidad auditiva	100	131	171	192
K capacidad oral	100	131	167	197
K lectura	100	128	165	185
K escritura	100	136	157	193
1 a 2 capacidad auditiva	115	146	179	200
1 a 2 capacidad oral	113	136	171	200
1 a 2 lectura	108	142	168	200
1 a 2 escritura	95	138	160	200



EL12GUES-S

3 a 5 capacidad auditiva	460	560	649	740
3 a 5 capacidad oral	456	555	691	809
3 a 5 lectura	463	582	663	790
3 a 5 escritura	456	594	684	908
6 a 8 capacidad auditiva	558	637	729	837
6 a 8 capacidad oral	464	626	740	900
6 a 8 lectura	472	618	700	883
6 a 8 escritura	554	657	724	912
9 a 12 capacidad auditiva	561	638	742	870
9 a 12 capacidad oral	571	661	782	858
9 a 12 lectura	549	639	723	888
9 a 12 escritura	513	631	732	868

Explicación de niveles de promedio de competencia para K y los grados 1 a 2

Nivel 1 – Pre-funcional indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés:

- puede entender algunas palabras, órdenes y preguntas habladas aisladas, pero con frecuencia requiere de claves no verbales y repetición frecuente.
- puede hablar o repetir frases y palabras comunes y puede hacer preguntas de una o dos palabras.
- demuestra un entendimiento de conceptos de letra impresa (de izquierda a derecha, de arriba abajo) y puede seguir indicaciones de un paso representadas gráficamente.
- logra la comunicación escrita solamente dibujando imágenes, puede ser capaz de copiar exitosamente letras o palabras, o puede formar letras de memoria pero no es capaz de transmitir el significado.

Nivel 2 – Principiante indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés:

- entiende oraciones orales cortas y simples sobre temas conocidos, sigue indicaciones sencillas de varios pasos, requiere de repetición frecuente y reformulación de la oración.
- utiliza predominantemente patrones formulaicos del habla y memoriza frases, responde preguntas con respuestas de una a dos palabras.
- empieza a identificar los nombres de las letras, empieza a reconocer las diferentes funciones de las palabras, puede seguir indicaciones de varios pasos representadas gráficamente.
- logra la comunicación escrita dibujando imágenes o dictando palabras, puede revisar o editar con la ayuda del maestro, comete errores mecánicos con frecuencia.

Nivel 3 – Intermedio indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés:

- entiende afirmaciones y preguntas con la longitud de una oración; entiende la idea principal y algunos detalles de conversaciones y textos orales simples; está empezando a desarrollar un vocabulario clave, interpretar el significado, y a entender algunas expresiones idiomáticas.
- reestructura el lenguaje aprendido en alocuciones originales, tiene un vocabulario limitado y errores marcados en el habla, puede usar el idioma para volver a contar, describir, narrar, preguntar y dar indicaciones, pero no de manera fluida.
- comprende palabras individuales y texto sencillo, así como una oración de estructura sencilla y combinaciones sencillas, reconoce las diferentes funciones de las palabras, y que las palabras tienen múltiples significados.
- participa en actividades de escritura con el apoyo del maestro, escribe oraciones simples y compuestas, está empezando a escribir con frases, utiliza palabras de transición, puede editar, normalmente con el apoyo del maestro, la mayor parte de la escritura es descriptiva, de exposición, de procedimiento o narrativa.

Nivel 4 – Avanzado indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés:

- entiende la mayor parte de las conversaciones de la escuela-sociales; capta las ideas principales y los detalles importantes; comprende la mayor parte del vocabulario y expresiones idiomáticas para su grado de escolaridad; está desarrollando una amplia diversidad de vocabulario académico en las áreas de contenido.
- reestructura el lenguaje para comunicarse oralmente; utiliza recursos conectivos; responde de manera mayormente coherente, unificada, y en secuencia; tiene el vocabulario suficiente para comunicarse en la mayoría de situaciones; es fluido pero puede vacilar o cometer errores en situaciones comunicativas espontáneas.

- lee texto conocido con poca ayuda, pero necesita el apoyo para comprender texto desconocido, identifica todos los elementos de la historia, está empezando a leer en varios tipos de texto y aplica lo que lee a otras actividades.
- participa en actividades de escritura con apoyo mínimo; reestructura el lenguaje conocido en la escritura; escribe oraciones mayormente de manera coherente, unificada, en secuencia; utiliza recursos conectivos y una variedad de estructuras gramaticales, con algunos errores; posee un fuerte vocabulario social y un vocabulario académico funcional; escribe y edita todo tipo de texto.

Nivel 5 – Competencia total en inglés indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés:

- entiende la mayor parte del lenguaje para su grado, tanto social como académico; entiende las ideas principales y los detalles importantes a un nivel comparable a un nativo hablante de inglés en el mismo grado; tiene una amplia gama de vocabulario incluyendo las expresiones idiomáticas del lenguaje.
- responde oralmente de manera coherente, unificada, y en secuencia; utiliza una variedad de recursos conectivos; entiende y usa una variedad de estructuras gramaticales simples y complejas; tiene una gramática y un vocabulario comparable a un nativo hablante de inglés con el mismo grado de escolaridad y muestra flexibilidad, creatividad y espontaneidad al hablar en muchos contextos.
- participa en actividades de lectura en un grado comparable a sus compañeros que hablan inglés con poca ayuda del maestro; lee distintos tipos de texto; tiene una variedad creciente de vocabulario social y académico; entiende los múltiples significados de las palabras.
- participa en actividades de escritura sin el apoyo del maestro; edita estructuras complejas de la oración con algunos errores; utiliza un vocabulario social y académico preciso; entiende el uso de matices y sutilezas al escribir para públicos diferentes.

Explicación de niveles promedio de competencia para los grados 3 a 12

Nivel 1 - Pre-funcional indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés está:

- empezando a entender unidades cortas del habla.
- empezando a utilizar gestos y palabras simples para comunicarse.
- empezando a entender material impreso sencillo.
- empezando a desarrollar destrezas de escritura comunicativa.

Nivel 2 - Principiante indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés puede:

- entender oraciones simples, indicaciones, y preguntas.
- utilizar las estrategias apropiadas para iniciar una conversación simple y responder.
- entender el mensaje general de pasajes de lectura básica.
- escribir pasajes informativos cortos sobre temas conocidos.

Nivel 3 - Intermedio indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés puede:

- entender el discurso estándar que se utiliza en el entorno de la escuela y en el social.
- comunicarse oralmente con algo de vacilación.
- entender el material descriptivo dentro de contextos familiares y algunas narraciones complejas.
- escribir textos simples y redactar algo corto.

Nivel 4 - Avanzado indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés puede:

- identificar las ideas principales y los detalles importantes de debates o presentaciones en una amplia gama de temas.
- participar activamente en la mayoría de situaciones comunicativas familiares o desconocidas.
- entender el contexto de la mayor parte del texto en las áreas académicas con ayuda.
- escribir ensayos con múltiples párrafos, anotaciones en un diario, cartas personales/comerciales, y textos creativos de manera organizada con algunos errores.

Nivel 5 – Competencia total en inglés indica que el estudiante que tiene una competencia limitada del inglés puede:

- entender e identificar las ideas principales y los detalles importantes de debates o presentaciones prolongadas en temas familiares y desconocidos.
- producir un lenguaje fluido y preciso.
- utilizar estrategias de lectura al igual que sus compañeros cuya lengua materna es el inglés para obtener el significado de una amplia gama de textos tanto sociales como académicos.
- escribir de manera fluida usando estructuras idiomáticas, vocabulario técnico, y utilizar las convenciones de escritura apropiadas con algo de circunlocución.

Más adelante en esta Guía se incluye un conjunto de definiciones de nivel de competencia más completo.

Explicación de reglas para establecer niveles de competencia para la comprensión y el promedio

Los niveles de competencia de **Comprensión** están basados en una combinación de niveles de competencia que reciben los estudiantes en capacidad auditiva y lectura. La tabla a continuación muestra cómo los niveles de competencia en capacidad auditiva y lectura se combinan para arrojar un nivel de comprensión:

Reglas para combinar los niveles de capacidad auditiva y de lectura para producir un nivel de comprensión (Grados K a 12)

Si el nivel de <i>lectura</i> es:	Y el nivel de <i>capacidad auditiva</i> es:	Entonces el nivel de <i>comprensión</i> es:
1	1	1
	2	1
	3	1
	4	2
	5	2
2	1	2
	2	2
	3	2
	4	2
	5	3
3	1	2
	2	3
	3	3
	4	3
	5	3
4	1	3
	2	3
	3	4
	4	4
	5	4
5	1	3
	2	3
	3	4
	4	5
	5	5

Por ejemplo, si un estudiante recibió un nivel 3 en lectura y un nivel 2 en capacidad auditiva, el estudiante recibió un nivel 3 para comprensión. Sin embargo, si se invirtieran los niveles (3 en capacidad auditiva y 2 en lectura), el nivel de comprensión habría sido 2.

Se utiliza un conjunto de reglas similar para crear una calificación intermedia llamada *Producción* (de *capacidad oral y escritura*). Aunque no se reporta la *producción*, ésta se combina con la *comprensión* para producir la calificación *promedio* (página siguiente).

Los niveles de competencia **promedio** están basados en una combinación de niveles de competencia que reciben los estudiantes en los cuatro campos del lenguaje. Se determina un nivel de producción para cada estudiante, que es una combinación de la capacidad oral y la escritura, y se combina con el nivel de comprensión que recibió el estudiante. El nivel de producción no se reporta como una calificación separada, sólo se utiliza para determinar el nivel promedio. La tabla siguiente muestra cómo los niveles de competencia en capacidad oral y escritura se combinan para arrojar un nivel de producción.

**Reglas para combinar los niveles de capacidad oral y de escritura para producir un nivel de producción
(Grados K a 2)**

Si el nivel de <i>escritura</i> es:	Y el nivel de <i>capacidad oral</i> es:	Entonces el nivel de <i>producción</i> es:
1	1	1
	2	1
	3	1
	4	2
	5	2
2	1	2
	2	2
	3	2
	4	2
	5	3
3	1	2
	2	3
	3	3
	4	3
	5	3
4	1	3
	2	3
	3	4
	4	4
	5	4
5	1	3
	2	3
	3	4
	4	5
	5	5

La tabla siguiente muestra cómo los niveles de competencia en comprensión y producción se combinan para arrojar un nivel promedio.

Reglas para combinar los niveles de comprensión y de producción para producir un nivel promedio (Grados K a 2)

Si el nivel de <i>producción</i> es:	Y el nivel de <i>comprensión</i> es:	Entonces el nivel <i>promedio</i> es:
1	1	1
	2	1
	3	2
	4	2
	5	3
2	1	1
	2	2
	3	2
	4	3
	5	3
3	1	2
	2	2
	3	3
	4	3
	5	4
4	1	2
	2	3
	3	3
	4	4
	5	4
5	1	3
	2	3
	3	4
	4	4
	5	5

Cuando los niveles de *comprensión* y *producción* no son los mismos, la regla es promediar los dos niveles y redondear para abajo. Por ejemplo, si el nivel de producción fuera 3 y el de comprensión fue 4, el promedio sería 3.5, y el promedio final sería 3.

Procedimiento para determinar los niveles de competencia promedio (Grados 3 a 12)

1. Para cada uno de los cuatro campos del lenguaje, el nivel de competencia (1 al 5) se multiplica por el factor de ponderación apropiado de la Tabla A incluida más adelante.
2. Los cuatro valores ponderados específicos de campos se agregan para obtener un Nivel de Competencia Promedio Intermedio (Intermediate Composite Proficiency Level, ICPL) que se redondea hacia *abajo* a la centésima más cercana.
3. Se utiliza la Tabla B para determinar el Nivel de Competencia Promedio Resultante.

**Tabla A – Ponderaciones del Nivel de Competencia Promedio Intermedio
(Intermediate Composite Proficiency Level, ICPL)**

Campo	Grados 3 al 5	Grados 6 al 8	Grados 9 al 12
Capacidad auditiva	0.10466	0.09910	0.07172
Capacidad oral	0.03205	0.07435	0.04151
Lectura	0.43359	0.40512	0.46584
Escritura	0.42970	0.42144	0.42090

**Tabla B – Cortes del Nivel de Competencia Promedio Intermedio
(Intermediate Composite Proficiency Level, ICPL)**

Grupo de grado	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5
3–5	1.75	2.74	3.71	4.86
6–8	1.69	2.86	3.84	4.90
9–12	1.70	2.71	3.74	4.93

Ejemplo

Un estudiante del séptimo (7.^{mo}) grado tomó la Evaluación del Desarrollo del Uso del Inglés (ELDA) y obtuvo las siguientes calificaciones a escala y Niveles de Competencia asociados (de la tabla “Calificaciones a Escala Mínimas para los niveles de Principiante, Intermedio, Avanzado y FEP”, página 1.)

	Calificación a escala	Nivel
Capacidad auditiva	731	4
Capacidad oral	669	3
Lectura	667	3
Escritura	682	3

1. Multiplicar los niveles de competencia de los campos del lenguaje por las ponderaciones de la Tabla A.

$$0.09910 \times 4 = 0.39640 \quad (\text{Capacidad auditiva})$$

$$0.07435 \times 3 = 0.22305 \quad (\text{Capacidad oral})$$

$$0.40512 \times 3 = 1.21536 \quad (\text{Lectura})$$

$$0.42144 \times 3 = 1.26432 \quad (\text{Escritura})$$

2. Sumar los valores ponderados para obtener el nivel de competencia promedio intermedio (ICPL).

$$0.39640 \quad (\text{Capacidad auditiva})$$

$$0.22305 \quad (\text{Capacidad oral})$$

$$1.21536 \quad (\text{Lectura})$$

$$+ 1.26432 \quad (\text{Escritura})$$

$$\hline 3.09913 \quad (\text{Total del nivel de competencia promedio intermedio [ICPL]})$$

Redondear hacia *abajo* a la centésima más cercana: **ICPL = 3.09**.

3. Consultar Tabla B, grupo de grado 6 al 8. El ICPL de este estudiante (3.09) es mayor que el corte del Nivel 3 (2.86) pero no es tan alto como el corte del Nivel 4 (3.84). Por lo tanto, el nivel de competencia promedio de este estudiante es **3**.

Definiciones del nivel de rendimiento

CAPACIDAD AUDITIVA

Ingreso al nivel 5 (Competencia total en inglés)

Los estudiantes en este nivel comprenden una cantidad significativa del discurso apropiado para el grado en las áreas de contenido y en lo académico-social. Entienden las ideas principales así como los detalles relevantes y los matices frecuentemente sutiles del significado de debates o presentaciones prolongadas en una variedad de temas conocidos y desconocidos en forma comparable a un nativo hablante del inglés de competencia mínima y en el mismo grado. Pueden efectuar interpretaciones de lo que escuchan sobre la base de comprender la finalidad del orador. Entienden la mayoría de las estructuras complejas del inglés hablado relativo a su grado. Poseen una amplia variedad de vocabulario, incluyendo lenguaje idiomático, relacionado tanto a los entornos de las áreas de contenido como a lo académico-social.

Ingreso al nivel 4 (Avanzado)

Los estudiantes en este nivel entienden el discurso en la mayoría de los entornos académico-sociales y entienden las ideas principales y algunas ideas clave de sustento en los entornos del área de contenidos. Entienden las instrucciones que incluyen varios pasos. Entienden las ideas principales y los detalles relevantes importantes de debates o presentaciones prolongadas sobre temas conocidos y académicos pertinentes. Pueden interpretar el texto en base a la comprensión de la finalidad del texto cuando se trata de un tema conocido. Entienden y pueden efectuar extrapolaciones sutiles a partir de las perspectivas de un orador sofisticado. Entienden la mayoría de las formas básicas de lenguaje del inglés oral y están comenzando a desarrollar un entendimiento de las estructuras más complejas. Entienden una amplia variedad de vocabulario y expresiones idiomáticas especialmente de entornos académico-sociales y están comenzando a desarrollar una amplia variedad de vocabulario técnico relativo a las áreas de contenido.

Ingreso al nivel 3 (Intermedio)

Los estudiantes en este nivel entienden las ideas principales en las conversaciones cortas sobre temas generales académico-sociales y con frecuencia demuestran una comprensión general de los mensajes o textos cortos así como de conversaciones más prolongadas en situaciones comunicativas conocidas y en áreas de contenido académico. Con frecuencia demuestran una comprensión detallada de las expresiones cortas y específicas pero no así de las conversaciones y mensajes largos. Entienden las instrucciones que incluyen un solo paso y algunas de varios pasos. Pueden empezar a interpretar textos en base a la comprensión de su finalidad. Entienden algunos puntos de vista expresados explícitamente y pueden sacar conclusiones simples. Comprenden los tiempos verbales utilizados frecuentemente y los patrones del orden de las palabras en oraciones simples. Entienden una diversidad de vocabulario y algunas expresiones idiomáticas, en su mayoría relacionadas a entornos académico-sociales y poseen algún vocabulario clave en áreas de contenido.

Ingreso al nivel 2 (Principiante)

Los estudiantes en este nivel entienden enunciados simples y cortos, preguntas y mensajes sobre temas conocidos en un entorno académico-social y por lo general comprenden la idea principal de los mensajes y conversaciones simples. Pueden entender la información más común o de importancia fundamental en el salón de clase pero sólo pueden identificar y comprender palabras clave, frases y cognados en entornos de áreas de contenido. Comienzan a entender las instrucciones sencillas y de un solo paso y la finalidad del orador. Tienen un entendimiento limitado de los detalles y sólo de aquellos que están enunciados explícitamente y que sirven de apoyo a mensajes o presentaciones simples y sencillas. No están en capacidad de extrapolar del texto salvo que esté relacionado a ciertas ideas muy básicas. Entienden las estructuras gramaticales simples y básicas y un vocabulario simple, básico y cotidiano del inglés hablado en el entorno académico y en las actividades cotidianas comunes.

Nivel 1 (Pre-funcional)

Los estudiantes en este nivel pueden entender algunas palabras comunes o frases clave, especialmente cuando están altamente contextualizadas o cuando se trata de cognados. Pueden entender algunas instrucciones de una sola frase o de una sola palabra que sean muy frecuentes, nuevamente, cuando estén altamente contextualizadas. Por lo general no son capaces de utilizar su conocimiento limitado de patrones estructurales simples para identificar la finalidad comunicativa del orador.

CAPACIDAD ORAL

Ingreso al nivel 5 (Competencia total en inglés)

Los estudiantes que están listos para ingresar al nivel 5 de competencia total en inglés, pueden suministrar a un interlocutor respuestas coherentes, unificadas y debidamente ordenadas en secuencias. Utilizan una diversidad de recursos para conectar las ideas en forma lógica. Entienden y pueden utilizar una variedad de estructuras gramaticales complejas y simples, según sea apropiado por tema y tipo de discurso. Su gramática y vocabulario es comparable al de un nativo hablante de inglés de competencia mínima, los errores gramaticales raramente obstaculizan la comunicación y su amplitud de vocabulario académico-social y técnico permite una precisión del discurso comparable a un nativo hablante de inglés de competencia mínima. Utilizan la circunlocución con poca frecuencia pero de manera efectiva. Pueden entender y utilizar una diversidad de frases idiomáticas. Pueden participar efectivamente en un discurso que no sea interactivo. Utilizan el lenguaje con eficiencia para conectar, contar, expandir y razonar. Demuestran flexibilidad, creatividad y espontaneidad en el discurso en una diversidad de contextos. Sus patrones de pronunciación (incluyendo el acento y entonación) pueden estar influenciados por L1 pero raramente interfieren con la comunicación.

Ingreso al nivel 4 (Avanzado)

Los estudiantes que ingresan al nivel 4 de competencia, el nivel avanzado, pueden suministrar respuestas a un interlocutor en su mayor parte coherentes, unificadas y debidamente ordenadas en secuencia. Utilizan algunos recursos para conectar las ideas en forma lógica y una diversidad de estructuras gramaticales. Cometen errores en modalidad, tiempos, concordancia, uso de pronombres e inflexiones, pero estos errores por lo general no interfieren con la comunicación. Los estudiantes tienen el vocabulario suficiente para comunicarse en situaciones no académicas y poseen algún vocabulario académico y técnico. Utilizan circunlocuciones y pueden usar apropiadamente algunas frases idiomáticas. Pueden participar en debates prolongados. Con frecuencia utilizan el lenguaje para conectar, contar y expandir, y pueden comenzar a utilizarlo para razonar. Su flexibilidad, creatividad y espontaneidad a veces es adecuada para la situación comunicativa. Su pronunciación ocasionalmente interfiere con la comunicación.

Ingreso al nivel 3 (Intermedio)

Los estudiantes que ingresan al nivel de competencia 3, el nivel intermedio, muestran algún uso de características del discurso pero se basan principalmente en unidades conocidas y específicas. Se basan en indicadores transicionales simples y utilizan estructuras gramaticales sencillas y comunes. Cometen errores en modalidad, tiempos, concordancia, uso de pronombres e inflexiones. Estos errores raramente interfieren con la comunicación en oraciones simples, pero sí interfieren en construcciones complejas o cuando hablan sobre temas académicos. Los estudiantes de nivel intermedio están limitados en vocabulario, especialmente en el vocabulario académico y técnico. Utilizan la repetición, palabras imprecisas y de uso cotidiano y cambios de código para mantener conversaciones. Comienzan a utilizar expresiones idiomáticas. Pueden volver a contar, describir, narrar, preguntar y dar instrucciones simples y concretas. Con frecuencia puede utilizar el lenguaje para conectar y decir y a veces para expandir. Tienen alguna creatividad y flexibilidad pero con frecuencia se repiten a sí mismos y dudan. Sus patrones de pronunciación interfieren frecuentemente con la comunicación.

Ingreso al nivel 2 (Principiante)

Los estudiantes que recién ingresan al nivel de competencia 2, el nivel de principiante, utilizan predominantemente patrones formulaicos en su discurso sin considerar su conectividad. Es posible que utilicen algunos indicadores transicionales muy simples. Utilizan predominantemente patrones formulaicos y frases memorizadas, basándose en esquemas en L1. El orden de sus palabras es con frecuencia inapropiado y los frecuentes errores gramaticales obstaculizan la comunicación. Su vocabulario académico-social está limitado a unas cuantas palabras clave, y no tienen o tienen muy poco vocabulario técnico. Se basan en un vocabulario de sobrevivencia (necesidades y deseos) y el vocabulario provisto por los interlocutores. Es posible que puedan nombrar o enumerar y a veces pueden utilizar el lenguaje para conectar o relatar. Su vocabulario limitado y su escaso conocimiento de las estructuras del inglés dificultan la flexibilidad.

Nivel 1 (Pre-funcional)

Los estudiantes en el nivel de competencia 1 todavía no alcanzan un nivel funcional en el inglés. Es posible que repitan frases comunes con estructuras muy simples, sean capaces de decir unas cuantas palabras comunes y de uso diario y puedan suministrar alguna información básica en respuesta a pedidos.

LECTURA

Ingreso al nivel 5 (Competencia total en inglés)

Los estudiantes en este nivel entienden la variedad de textos disponibles a los nativos hablantes de inglés de competencia mínima, incluyendo los géneros literarios y académicos y los textos provenientes de entornos académicos-sociales. Entienden las ideas principales y pueden extraer información precisa y detallada de una diversidad de textos con temas conocidos y desconocidos en una serie de géneros en forma comparable a un lector nativo de inglés de competencia mínima que está en el mismo grado. Con frecuencia pueden interpretar exitosamente textos en base a la comprensión de su finalidad. Comprenden exitosamente y pueden evaluar las múltiples perspectivas del significado. Entienden las estructuras complejas del inglés escrito y poseen una amplia gama de vocabulario y expresiones idiomáticas relativas tanto a las áreas de contenido como a los entornos académicos-sociales.

Ingreso al nivel 4 (Avanzado)

Los estudiantes en este nivel entienden la mayoría de textos no académicos y no técnicos que son apropiados para el grado. Entienden muchos textos del área de contenido, mayormente en temas conocidos y que se aproximan al grado. Entienden los extractos provenientes de la literatura. Entienden la mayoría de las instrucciones escritas. Entienden las ideas principales de una amplia variedad de textos especialmente cuando están por debajo del grado pero también aquellos que se aproximan al grado. Pueden empezar a interpretar textos en base a la comprensión de su finalidad. Entienden los detalles relevantes importantes y pueden efectuar extrapolaciones sutiles de narraciones o presentaciones extensas en temas académicos conocidos. Entienden las perspectivas sofisticadas del escritor. Entienden la mayoría de las formas básicas de lenguaje del inglés escrito y están comenzando a desarrollar un entendimiento de las estructuras más complejas. Entienden una amplia variedad de vocabulario y expresiones idiomáticas especialmente de entornos académico-sociales y están comenzando a desarrollar una amplia variedad de vocabulario técnico relativo a las áreas de contenido.

Ingreso al nivel 3 (Intermedio)

Los estudiantes en este nivel entienden muchos textos auténticamente narrativos y descriptivos, especialmente cuando están por debajo del grado pero con menos comprensión integral por dichos textos en el grado. Entienden los textos del área de contenido que tienen un contenido conocido, en su mayor parte cuando están por debajo del grado. Entienden extractos de textos literarios especialmente cuando están por debajo del grado. Entienden instrucciones escritas simples al igual que algunas instrucciones expresadas en forma más compleja. Entienden las ideas principales de los textos narrativos y descriptivos y algunos de los aspectos principales de los textos de exposición y persuasión cuando tratan con áreas de interés personal o de familiaridad con el tema. Comienzan a entender la finalidad del texto. Pueden entender algunas ideas de apoyo de los textos de exposición y persuasión cuando tratan de áreas de un interés especial. Entienden algunos puntos de vista del escritor expresados explícitamente y son capaces de sacar conclusiones simples. Comprenden los tiempos verbales utilizados frecuentemente y los patrones del orden de las palabras en oraciones simples. Entienden una diversidad de vocabulario y algunas expresiones idiomáticas, en su mayoría relacionadas a entornos académico-sociales y poseen algún vocabulario clave en áreas de contenido.

Ingreso al nivel 2 (Principiante)

Los estudiantes en este nivel entienden textos auténticos cortos y simples para fines informativos o sociales (por ejemplo, declaraciones públicas generales, textos ambientales, mensajes formulaicos). Tienen algún entendimiento de textos narrativos cortos o libros industriales, mayormente cuando están por debajo del grado. Comienzan a entender algunas instrucciones escritas sencillas. Entienden las ideas principales y pueden identificar algunas ideas de apoyo explícitas de materiales narrativos e informativos auténticos sencillos cuando contienen estructuras del lenguaje simples o se basan principalmente en claves visuales o en alguna experiencia previa con el tema. Tienen alguna comprensión limitada de la finalidad del texto. No están en capacidad de extrapolar del texto salvo que esté relacionado a ciertas ideas muy básicas. Entienden las estructuras gramaticales básicas y sencillas del inglés escrito en un entorno académico-social. Entienden un vocabulario simple, básico y de uso cotidiano del entorno académico y de las actividades cotidianas comunes.

Nivel 1 (Pre-funcional)

Los estudiantes en este nivel pueden identificar palabras aisladas y frases y cognados clave, especialmente cuando están altamente contextualizadas. Pueden entender algunas instrucciones escritas simples y de alta frecuencia, especialmente cuando están altamente contextualizadas. No pueden identificar las ideas planteadas por el escritor del texto ni pueden utilizar su conocimiento limitado de vocabulario y patrones estructurales para identificar la intención comunicativa del texto o una parte del mismo. No entienden cómo las palabras, los morfemas y el orden de las palabras transmiten el significado en el inglés.

ESCRITURA

Ingreso al nivel 5 (Competencia total en inglés)

Los estudiantes en este nivel demuestran un uso casi completamente apropiado de las características del discurso, tales como las frases de transición y el orden de las palabras. Pueden revisar para fines de contenido, organización y vocabulario. Puede utilizar estructuras complejas de oraciones, con algunos errores y pueden editar la sintaxis y la gramática. Tienen una diversidad de vocabulario técnico y no académico que les permite alcanzar la precisión y comienzan a utilizar significados alternativos de palabras y con matices. Utilizan sutilezas para diferentes públicos y finalidades. Pueden usar convenciones escritas apropiadas con algunas circunlocuciones y errores que no afectan la comprensión. Finalmente pueden redactar exitosamente textos narrativos, descriptivos, expositivos y persuasivos.

Ingreso al nivel 4 (Avanzado)

Los estudiantes en este nivel demuestran un uso mayormente exitoso de las características del discurso tales como las palabras de transición y el orden de las oraciones. Pueden revisar para fines de contenido, organización y vocabulario y muestran un buen control de las estructuras gramaticales utilizadas con mayor frecuencia, con errores. Pueden editar las estructuras a nivel de oración. Tienen suficiente vocabulario para expresarse con algunas circunlocuciones que son más frecuentes en contextos académicos. Su tono indica alguna conciencia del público. Pueden usar convenciones escritas apropiadas con circunlocuciones y errores que afectan la comprensión con poca frecuencia. Finalmente pueden redactar con éxito textos narrativos y descriptivos y pueden tener éxito al escribir textos de exposición y persuasión.

Ingreso al nivel 3 (Intermedio)

Los estudiantes en este nivel demuestran algún uso de las características del discurso tales como las palabras de transición y el orden de las oraciones. Comienzan a revisar para fines de contenido, organización y vocabulario. Demuestran un uso comprensible de las estructuras básicas de las oraciones, con errores y comienzan a editar las estructuras del nivel de oraciones. Utilizan un vocabulario cotidiano pero conocen unas cuantas palabras específicas de contenido. Existe alguna variación en su registro, voz y tono. Es posible que cometan errores mecánicos frecuentes, particularmente cuando expresan pensamientos complejos o ideas técnicas. Finalmente los estudiantes pueden redactar textos narrativos y algunos textos descriptivos y pueden comenzar a escribir textos de exposición y persuasión.

Ingreso al nivel 2 (Principiante)

Los estudiantes en este nivel pueden o no utilizar algunas características retóricas básicas tales como ordenar las oraciones de manera apropiada y utilizar dispositivos simples de cohesión. Es poco probable que revisen su redacción de manera espontánea. Su redacción está limitada a las oraciones o frases típicas de tiempo presente, de sujeto-verbo-objeto y es probable que sean repetitivas. Sólo editan con apoyo y dirección explícitas y cuentan con un vocabulario limitado. Cometan frecuentes errores prácticos, lo cual es característico y de esperar. Su variedad de textos está limitada a aquellos narrativos o de descripción simple.

Nivel 1 (Pre-funcional)

Los estudiantes en este nivel todavía no alcanzan un nivel funcional en inglés. Es posible que puedan copiar cartas o formarlas de memoria y que puedan escribir palabras, sin embargo su texto no transmite un mensaje coherente. No utilizan características del discurso en su redacción. No existe evidencia de una estructura propia del texto y la estructura a nivel de oraciones es predominantemente poco apropiado. Pueden intentar aplicar algunas convenciones de la escritura pero lo hacen de manera poco apropiada o sólo lo hacen correctamente al copiar.

COMPRENSIÓN

Ingreso al nivel 5 (Competencia total en inglés)

Los estudiantes en este nivel comprenden la diversidad de textos disponibles para los nativos hablantes de inglés de competencia mínima en los temas de área de contenido y sin contenido. Entienden las ideas principales así como los detalles relevantes y los matices frecuentemente sutiles del significado de una diversidad de textos en temas conocidos y desconocidos en forma comparable a un nativo hablante de inglés de competencia mínima en el mismo grado. Con frecuencia pueden interpretar exitosamente textos en base a la comprensión de su finalidad. Comprenden y pueden evaluar las perspectivas de múltiples escritores u oradores. Entienden las estructuras complejas del inglés y poseen una amplia gama de vocabulario relativa tanto a las áreas de contenido como a los entornos académicos-sociales.

Ingreso al nivel 4 (Avanzado)

Los estudiantes en este nivel comprenden la mayoría de textos no académicos y no técnicos que son apropiados para el grado. Comprenden las ideas principales y algunas ideas clave de apoyo en textos de área de contenido, mayormente en temas conocidos y que se aproximan al grado. Entienden la mayoría de instrucciones que incluyen varios pasos. Entienden las ideas principales y los detalles relevantes significativos de una amplia variedad de textos en temas conocidos y académicos relevantes especialmente cuando están por debajo del grado pero también cuando se aproximan al grado. Pueden empezar a interpretar textos en base a la comprensión de su finalidad. Entienden y pueden efectuar extrapolaciones sutiles a partir de las perspectivas de un escritor y orador sofisticados. Entienden la mayoría de las formas básicas de lenguaje del inglés y están comenzando a desarrollar un entendimiento de las estructuras más complejas.

Ingreso al nivel 3 (Intermedio)

Los estudiantes en este nivel entienden textos simples cortos sobre temas generales relacionados a lo académico, especialmente cuando están por debajo del grado, pero su comprensión es menos completa para dichos textos en el grado. Entienden los textos del área de contenido que tienen un contenido conocido, en su mayor parte cuando están por debajo del grado. Entienden las instrucciones que incluyen un solo paso y algunas de varios pasos. Entienden las ideas principales y algunas ideas de apoyo de los textos simples y cortos cuando se trata de áreas de interés personal en situaciones comunicativas conocidas y en áreas de contenido académico. Comienzan a entender la finalidad del texto. Pueden entender algunos tipos complejos de textos, especialmente cuando se trata de áreas de interés especial. Entienden algunos puntos de vista expresados explícitamente y son capaces de sacar conclusiones simples. Comprenden los tiempos verbales utilizados frecuentemente y los patrones del orden de las palabras en oraciones simples. Entienden los textos simples y cortos sobre temas conocidos, especialmente cuando contienen lenguaje formulaico.

Ingreso al nivel 2 (Principiante)

Los estudiantes en este nivel sólo pueden identificar y entender palabras, frases y cognados clave en entornos de área de contenido. Pueden comenzar a seguir instrucciones sencillas y de un solo paso. Usualmente entienden las ideas principales de los textos simples cuando contienen estructuras de lenguaje simples y/o se basan principalmente en claves visuales y/o tienen alguna experiencia anterior con el tema. Tienen alguna comprensión limitada de la finalidad del texto. Tienen un entendimiento limitado de los detalles y sólo de aquellos señalados explícitamente. No están en capacidad de extrapolar del texto salvo que esté relacionado a ciertas ideas muy básicas. Entienden las estructuras gramaticales simples y básicas del inglés en el entorno académico y comprenden un vocabulario simple, básico y cotidiano del entorno académico y de las actividades cotidianas comunes.

Nivel 1 (Pre-funcional)

Los estudiantes en este nivel pueden reconocer algunas palabras comunes o frases clave, especialmente cuando están altamente contextualizadas o cuando se trata de cognados. Pueden entender algunas instrucciones de una sola frase o de una sola palabra que sean muy frecuentes, nuevamente, cuando estén altamente contextualizadas. No pueden identificar las ideas ni utilizar su conocimiento limitado de patrones estructurales simples o vocabulario para identificar el objetivo comunicativo del escritor u orador.